

Porównanie tłumaczeń Amosa 6:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wylegujecie się na łożach z kości słoniowej* i wyciągacie się na swych dywanach,** i jecie jagnięta z trzody i cielęta z obory. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wylegujecie się na łożach z kości słoniowej, wyciągacie się na swych kanapach, jecie jagnięta wypatrzone z trzody i najlepsze cielęta z obory.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Którzy sypiacie na łożach z kości słoniowej, a rozciągacie się na swoich posłaniach; którzy jadacie jagnięta z trzody, a cielce tuczone z zagrody;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy sypiacie na łożach słoniowych, a rozciągacie się na pościelach waszych; którzy jadacie barany z trzody, a cielce tuczone ze stani;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy sypiacie na łożach słoniowych a rozpustujecie na pościelach waszych; którzy jadacie baranka z trzody i cielce z pośrodku stada,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Leżą na łożach z kości słoniowej i wylegują się na dywanach; jedzą oni jagnięta z trzody i cielęta ze środka obory.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wylegają się na łożach z kości słoniowej i rozciągają się na swoich dywanach, zjadają jagnięta z trzody i cielęta z obory.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kładą się na łożach z kości słoniowej i wyciągają się na swoich dywanach, jedzą jagnięta z trzody i z zagrody cielęta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Leżą na łożach z kości słoniowej i wylegują się na posłaniach, jedzą jagnięta z trzody i cielęta z zagrody wybrane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sypiają na łożach zdobionych kością słoniową i wylegują się na posłaniach; zjadają baranki z trzody i cielęta z zagrody,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що спите на ліжках з слонової кости і живете розкішно на ваших постелях і їсте козенят з отар і телят з посеред молочних стад,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	co się rozciągają na łożach z kości słoniowej, rozpierają na dywanach, zjadają tuczne barany trzody i młode cielce z obory;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jesteście tymi, którzy kładą się na łożach z kości słoniowej i wylegują się na sofach, i spożywają barany z trzody i młode byki spośród tucznych cieląt;

¹⁾ Chodzi o łożka ozdobiane kością słoniową, <x>370 6:4</x>L.

²⁾ Lub: kanapach.